KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 27.11.2006
KOM(2006) 727 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Spolupráce Evropského společenství a Grónska v oblasti rybolovu trvá již dlouhou dobu. Současná rámcová dohoda je z roku 1985 a současný protokol je čtvrtým protokolem rámcové dohody, jejíž platnost končí dnem 31. prosince 2006.

V důsledku kritiky Účetního dvora a Evropského parlamentu byl čtvrtý protokol podstatným způsobem změněn pro období 2004-2006 s cílem zlepšit udržitelnost, finanční řízení a transparentnost dohody úplným odstraněním četných kvót, a to buď v souladu s vědeckým stanoviskem, které bylo proti dalšímu využívání rybolovných zdrojů, nebo z důvodu jejich nevyužití. Byla rovněž přijata další opatření: každoroční přezkum kvót na základě vědeckého stanoviska; program rozpočtové podpory pro odvětví rybolovu; licenční poplatky, které platí majitelé plavidel Společenství; intenzivnější experimentální rybolov a možnost dočasně převádět rybolovná práva mezi členskými státy v případě jejich nevyužití, aniž by byla dotčena relativní stabilita.

Snaha směřující ke střednědobému přezkumu rovněž vyústila v závěry Rady ze dne 24. února 2003 o čtvrtém protokolu o rybolovu mezi Společenstvím a Grónskem. Rada ve svých závěrech stanovila, že by se budoucí spolupráce mezi Společenstvím a Grónskem měla zakládat na dvoupilířovém přístupu s režimem širší spolupráce v jiných oblastech než rybolov a dohoda o partnerství v odvětví rybolovu.

První pilíř, který se týká režimu širší spolupráce, získá podobu rozhodnutí Rady a společného prohlášení, na základě kterých se Grónsku poskytne v rámci spolupráce v jiných oblastech než rybolov 25 milionů EUR ročně.

Pokud jde o druhý pilíř, tj. odvětví rybolovu, Komise připravila a vedla jednání týkající se dohody o partnerství v odvětví rybolovu s Grónskem, a to v souladu s výše uvedenými závěry Rady ze dne 24. února 2003, závěry Rady ze dne 15. července 2004 o integrovaném rámci pro dohody o partnerství v odvětví rybolovu se třetími zeměmi a v souladu se směrnicemi pro vyjednávání ze dne 18. července 2005 pro dohodu o partnerství v odvětví rybolovu s Grónskem.

S cílem nahradit dohodu o rybolovu z roku 1985[1] Evropské společenství na jedné straně a vláda Dánska a místní vláda Grónska na straně druhé sjednaly a parafovaly dne 2. června 2006 dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, na základě které se rybářům Společenství přidělují rybolovná práva ve vodách výlučné hospodářské oblasti Grónska, jakož i protokol s přílohou, kterým se stanoví rybolovná práva i technické a finanční podmínky pro řízení rybolovných činností plavidel Společenství během období šesti let ode dne vstupu dohody v platnost.

Dohoda o partnerství v odvětví rybolovu, k níž je připojen protokol a příloha, byla uzavřena na šest let a zůstává v platnosti, pokud nebude ukončena.

Hlavním cílem nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu je zachovat a posílit spolupráci mezi Evropským společenstvím a místní vládou Grónska v odvětví rybolovu vytvořením rámce pro partnerství a zahájením dialogu s cílem vylepšit udržitelnou rybářskou politiku a rozumné využívání rybolovných zdrojů v grónských rybolovných oblastech v zájmu obou

[1] Úř. věst. L 29, 1.2.1985, s. 9.

stran. Postoj Komise při jednáních se zčásti zakládal na výsledcích hodnocení *ex-ante*, které provedli nezávislí odborníci.

Obě strany vedou politický dialog na témata společného zájmu v odvětví rybolovu. Kromě okamžitého navržení a vypracování plánu řízení stavu tresky obecné dohoda o partnerství v odvětví rybolovu podporuje stávající priority rybářské politiky v Grónsku, tj. výzkum prováděný Grónským institutem přírodních zdrojů a odbornou přípravu úředníků v odvětví rybolovu. Zbývající část programu pro odvětvovou politiku vypracuje Grónsko v roce 2006, v případě potřeby za pomoci Komise, s cílem jejího brzkého schválení smíšeným výborem.

Dohoda o partnerství v odvětví rybolovu rovněž počítá s užší hospodářskou spoluprací v odvětví rybolovu prostřednictvím možnosti zřizovat a rozvíjet smíšené podniky s účastí společností obou stran a podporovat dočasné společné podniky v Grónsku.

Protokol stanoví rybolovná práva pro plavidla Společenství, finanční příspěvek, kategorie a podmínky rybolovných činností pro plavidla Společenství ve výlučné hospodářské oblasti Grónska. Platnost protokolu je stanovena na šest let.

Finanční příspěvek je stanoven na 15 847 244 EUR za rok včetně finanční rezervy ve výši 1 540 000 EUR, která bude vyplacena v případě, že Společenství získá kromě kvót, které jsou již stanoveny v příloze, i rybolovná práva na tresku obecnou a/nebo huňáčka severního. Z částky 15 847 244 EUR se poskytuje roční finanční podpora ve výši 3 261 449 EUR na vymezení a provádění politiky v odvětví rybolovu v Grónsku s cílem pokračovat v dialogu o zodpovědném a udržitelném rybolovu.

Kromě finančního příspěvku z rozpočtu Společenství by poplatky majitelů plavidel, které jsou pro každý druh stanoveny ve výši 5 % průměrných referenčních cen podle dodatku 1 a jsou zaplaceny Grónsku, mohly činit téměř 2 miliony EUR.

Finanční příspěvek na rybolovná práva v prvním protokolu podle této nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu vychází vzhledem k pozměněnému čtvrtému protokolu podle dohody o rybolovu z roku 1985 z následujících změn:

– snížení kvóty pro okouníka, kvóty pro platýse černého loveného na východě a kvóty pro kraba sněžného, a to v souladu s vědeckým stanoviskem;

– zvýšení kvóty pro platýse černého loveného na západě o 1 000 tun a kvóty pro garnáta loveného na východě o 1 325 tun;

– odstranění cíleného lovu hlavouna tuponosého v souladu s vědeckým stanoviskem a nevyužití kvóty v plném objemu omezením lovu tohoto druhu pouze na vedlejší úlovky;

– zavedení kvóty pro tresku obecnou o objemu 1 000 tun v roce 2007, která se od roku 2008 zvýší na 3 500 tun;

– zvýšení kvóty pro vedlejší úlovky v důsledku zavedení kvóty pro tresku obecnou a požadavků Grónska na kvóty pro vedlejší úlovky.

Na tomto základě Komise navrhuje, aby Rada rozhodnutím přijala Dohodu ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu, a to než dojde k jejímu konečnému vstupu v platnost.

Návrh nařízení Rady o uzavření této nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu je předmětem samostatného postupu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 300 odst. 2 ve spojení s článkem 37 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Společenství na jedné straně a vláda Dánska a místní vláda Grónska na straně druhé sjednaly dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, na základě které se rybářům Společenství přidělují rybolovná práva ve vodách ve výlučné hospodářské oblasti Grónska.

(2) Výsledkem těchto jednání bylo parafování nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu dne 2. června 2006.

(3) Dohoda o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé se zrušuje novou dohodou o partnerství v odvětví rybolovu.

(4) Aby byla zaručena kontinuita rybolovných činností plavidly Společenství, je nezbytné, aby se nová dohoda o partnerství v odvětví rybolovu začala používat co nejdříve; proto obě strany parafovaly dohodu ve formě výměny dopisů, která stanoví prozatímní používání nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu ode dne 1. ledna 2007.

(5) V zájmu Společenství je dohodu ve formě výměny dopisů schválit.

(6) Je třeba stanovit způsob přidělování rybolovných práv mezi členské státy,

---

[2] Úř. věst. C….

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Přidělení rybolovných práv včetně licencí získaných na základě dohody uvedené v článku 1 se provádí v souladu s článkem 20 nařízení (ES) č. 2371/2002.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla loví podle této dohody, oznámí Komisi množství každé populace ulovená v rybolovné oblasti Grónska v souladu s nařízením Komise (ES) č. 500/2001 ze dne 14. března 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 2847/93, pokud jde o kontrolu úlovků rybářských plavidel Společenství ve vodách třetích zemí a na volném moři[3].

Článek 4

Předseda Rady je tímto oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat dohodu ve formě výměny dopisů zavazující Společenství.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda / předsedkyně

[3] Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

PŘÍLOHA

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním používání Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

A. Dopis vlády Dánska a místní vlády Grónska

Vážený pane,

s odkazem na Dohodu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu, parafovanou dne 2. června 2006, včetně protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2012, a jeho příloh, mám tu čest Vám sdělit, že místní vláda Grónska je připravena dohodu prozatímně používat ode dne 1. ledna 2007, než v souladu se svým článkem 7 vstoupí v platnost, je-li Evropské společenství připraveno postupovat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvku podle článku 2 protokolu zaplacena do 30. června 2007.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl potvrdit souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním používáním.

S úctou

Za vládu Dánska a místní vládu Grónska

B. Dopis Evropského společenství

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis z dnešního dne tohoto znění:

„Vážený pane,

s odkazem na Dohodu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu, parafovanou dne 2. června 2006, včetně protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2012, a jeho příloh, mám tu čest Vám sdělit, že místní vláda Grónska je připravena dohodu prozatímně používat ode dne 1. ledna 2007, než v souladu se svým článkem 7 vstoupí v platnost, je-li Evropské společenství připraveno postupovat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvečku podle článku 2 protokolu zaplacena do 30. června 2007.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl potvrdit souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním používáním.“

S potěšením potvrzuji souhlas Evropského společenství s prozatímním používáním.

S úctou

Jménem Rady Evropské unie

Dohoda mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“, a

VLÁDA DÁNSKA A MÍSTNÍ VLÁDA GRÓNSKA, dále jen „Grónsko“,

dále jen „strany“,

S OHLEDEM na protokol o zvláštním režimu pro Grónsko,

UZNÁVAJÍCE, že si Evropské společenství a Grónsko přejí posílit vzájemné vztahy a vytvořit partnerství a spolupráci, které by podpořily, doplnily a rozšířily vztahy a spolupráci zahájené v minulosti,

S ODKAZEM na rozhodnutí Rady z listopadu 2001 o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému společenství,

VZHLEDEM k tomu, že Rada v únoru 2003 uznala potřebu rozšířit a posílit budoucí vztahy mezi Evropským společenstvím a Grónskem, vzhledem k významu rybolovu a potřebě strukturálních a odvětvově zaměřených reforem v Grónsku, které jsou založeny na komplexním partnerství pro udržitelný rozvoj,

VZHLEDEM ke společnému prohlášení Evropského společenství na jedné straně a místní vlády Grónska a vlády Dánska na straně druhé ze dne 27. června 2006 o partnerství mezi Evropským společenstvím a Grónskem,

S ODVOLÁNÍM na rozhodnutí Rady ze dne 17. července 2006 o vztazích mezi Evropským společenství na jedné straně a místní vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé,

S ODVOLÁNÍM na status Grónska, které je jak autonomním státem, tak nedílnou součástí jednoho členského státu Společenství,

VZHLEDEM k celkovým vztahům mezi Společenstvím a Grónskem a k jejich vzájemnému přání vztahy nadále rozvíjet,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu a na Dohodu o provádění ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu týkajících se zachování a řízení populací vysoce stěhovavých ryb,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zabezpečování trvalého zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů,

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce musí mít podobu iniciativ a opatření, které, ať přijímány společně či každou stranou samostatně, se vzájemně doplňují, jsou v souladu s politickými cíli a zaručují součinnost společného úsilí,

ROZHODNUTY zahájit v tomto směru dialog, jehož cílem je zlepšit politiku v odvětví rybolovu v Grónsku a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky i pro účast hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu,

PŘEJÍCE si stanovit podmínky a požadavky pro rybolovné činnosti plavidel Společenství ve výlučné hospodářské oblasti Grónska, jakož i podmínky a požadavky pro podporu Společenství pro zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu v těchto vodách,

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovného průmyslu a v souvisejících činnostech prostřednictvím zakládání a rozvoje smíšených podniků s účastí společností obou stran a podpory dočasných společných podniků,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1– Oblast působnosti a cíle

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

– hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem zajistit, aby využívání rybolovných zdrojů poskytlo udržitelné hospodářské a sociální podmínky včetně rozvoje odvětví rybolovu v Grónsku;

– podmínky, jimiž se řídí přístup rybářských plavidel Společenství do výlučné hospodářské oblasti Grónska (dále jen „VHO Grónska“);

– opatření pro řízení rybolovu plavidel Společenství ve VHO Grónska, jejichž účelem je zajistit, aby byly dodržovány výše uvedené podmínky a pravidla, aby byla opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů účinná a aby se předcházelo nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;

– partnerství mezi společnostmi, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2 – Definice

Pro účely této dohody, protokolu a přílohy se:

a) „orgány Grónska“ rozumí místní vláda Grónska;

b) „orgány Společenství“ rozumí Evropská komise;

c) „plavidlem Společenství“ rozumí rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované ve Společenství;

d) „smíšeným podnikem“ rozumí jakákoli společnost regulovaná právními předpisy Grónska, skládající se z jednoho či několika majitelů plavidel Společenství a jednoho či několika partnerů v Grónsku, jejímž cílem je provozovat rybolov a případně využívat grónské rybolovné kvóty ve VHO Grónska plavidly plujícími pod vlajkou Grónska ve snaze přednostně zásobovat trh Společenství;

e) „dočasným společným podnikem“ rozumí jakékoli sdružení založené na smluvní dohodě omezeného trvání mezi majiteli plavidel Společenství a fyzickými nebo právnickými osobami v Grónsku, jehož cílem je společně provozovat rybolov a využívat grónské rybolovné kvóty plavidly plujícími pod vlajkou členského státu Evropského společenství a podělit se o náklady, zisky nebo ztráty ze společně provozované hospodářské činnosti ve snaze přednostně zásobovat trh Společenství;

f) „smíšeným výborem“ rozumí výbor složený ze zástupců Společenství a Grónska, jehož funkce jsou popsány v článku 10 této dohody.

Článek 3 – Zásady, z nichž vychází tato dohoda

1. Strany se zavazují, že zabezpečí trvalý zodpovědný rybolov ve VHO Grónska na základě zásady nediskriminace mezi různými loďstvy provozujícími rybolov v těchto vodách, aniž je dotčen protokol.

2. Grónsko bude nadále plánovat politiku odvětví rybolovu a řídit její provádění pomocí ročních a víceletých programů na základě cílů stanovených společnou dohodou mezi stranami. Proto strany pokračují v politickém dialogu o nezbytných reformách. Orgány Grónska se zavazují informovat orgány Společenství, když přijmou další významná opatření v této oblasti.

3. Na žádost jedné z nich strany rovněž spolupracují při společném nebo jednostranném provádění hodnocení opatření, programů a činností prováděných na základě této dohody.

4. Strany se zavazují, že zajistí provádění této dohody v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.

Článek 4 – Spolupráce ve vědecké oblasti

1. Během období platnosti této dohody budou Společenství a Grónsko monitorovat vývoj zdrojů ve VHO Grónska; Společný vědecký výbor na žádost smíšeného výboru vypracuje zprávu na základě pravomocí stanovených smíšeným výborem.

2. Na základě nejlepšího vědeckého stanoviska se strany vzájemně konzultují v rámci smíšeného výboru, a Grónsko poté přijme taková opatření pro zachování a řízení, jaká považuje za nezbytná pro dosažení cílů rybářské politiky v Grónsku.

3. Ve snaze zajistit řízení a zachování živých mořských zdrojů ve VHO Grónska a za účelem spolupráce v rámci souvisejícího vědeckého výzkumu se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5 – Přístup do lovišť ve VHO Grónska

1. Grónsko se zavazuje povolit plavidlům Společenství provádět rybolovné činnosti ve své VHO v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy. Orgány Grónska zaručí plavidlům určeným Společenstvím licence vydané podle protokolu přiměřeně k rybolovným právům uděleným v souladu s protokolem.

2. Rybolovná práva, která Grónsko udělilo Společenství podle této dohody, mohou využívat plavidla plující pod vlajkou nebo registrovaná v Norsku, na Islandu a na Faerských ostrovech v rozsahu nezbytném pro řádné provádění dohod o rybolovu, které uzavřelo Společenství s uvedenými stranami. Za tímto účelem se Grónsko zavazuje, že plavidlům plujícím pod vlajkou a registrovaným v Norsku, na Islandu a Faerských ostrovech povolí provozování rybolovných činností ve své VHO.

3. Na rybolovné činnosti, které jsou předmětem této dohody, se vztahují právní předpisy platné v Grónsku. Orgány Grónska požadují od orgánů Společenství, aby jim sdělily připomínky k jakýmkoli změnám těchto právních předpisů dříve, než jejich ustanovení vstoupí v platnost, není-li záměr těchto předpisů takový, že vyžaduje jejich bezprostřední vstup v platnost, který vylučuje konzultaci s orgány Společenství. Orgány Grónska informují dopředu a včas orgány Společenství o jakékoli změně uvedených právních předpisů.

4. Grónsko nese zodpovědnost za účinné uplatňování ustanovení o monitorování rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými orgány Grónska při provádění tohoto monitorování.

5. Orgány Společenství se zavazují přijmout všechna příslušná opatření, aby zajistily, že plavidla Společenství dodržují ustanovení této dohody a právních předpisů regulujících rybolov ve VHO Grónska.

Článek 6 – Licence

1. Plavidla Společenství mohou lovit ve VHO Grónska, pouze pokud jsou držiteli platné licence k rybolovu vydané podle této dohody.

2. Postup pro získání licence k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a platební postupy, které má majitel plavidel použít, jsou stanoveny v příloze protokolu.

3. Smluvní strany zaručí řádné uplatňování těchto postupů a podmínek prostřednictvím vhodné správní spolupráce mezi příslušnými orgány.

Článek 7– Finanční příspěvek

1. Společenství poskytne Grónsku finanční příspěvek v souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a příloze. Tento jednorázový příspěvek je tvořen dvěma složkami, a to:

   a) finančním příspěvkem za přístup plavidel Společenství do lovišť Grónska a

   b) finanční podporou Společenství na zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve VHO Grónska.

2. Orgány Grónska spravují složku finančního příspěvku podle odst. 1 písm. b) na základě cílů stanovených vzájemnou dohodou mezi stranami v souladu s protokolem, kterých je třeba dosáhnout v rámci rybářské politiky v Grónsku, a ročního a víceletého programu jejího provádění.

3. Finanční příspěvek poskytnutý Společenstvím je vyplácen v ročních částkách v souladu s protokolem. V souladu s touto dohodou a protokolem může být finanční příspěvek změněn z důvodu:

   a) výjimečných okolností jiných než přírodní živly, které zabraňují v provozování rybolovných činností ve VHO Grónska;

   b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, ke kterému došlo po vzájemné dohodě mezi stranami s cílem řídit dotčené populace, pokud je to považováno za nutné pro zachování a udržitelné využívání zdrojů na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek;

   c) zvláštního zájmu Společenství o přístup k dodatečným rybolovným právům, která přesahují práva stanovená v protokolu této dohody a byla stanovena vzájemnou dohodou stran v rámci smíšeného výboru poté, co nejlepší dostupná vědecká stanoviska ukázala, že to stav zdrojů dovoluje;

   d) přehodnocení podmínek finanční podpory Společenství na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které strany zjistily;

   e) pozastavení používání této dohody podle článku 13.

Článek 8 – Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a v občanské společnosti

1. Strany podporují hospodářskou, obchodní, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace ve snaze koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.

2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, způsobech zachování a průmyslovém zpracování produktů rybolovu.

3. Strany podporují zejména zřizování dočasných společných podniků a smíšených společností, a to ve vlastním zájmu a v souladu se svými právními předpisy.

Článek 9 – Experimentální rybolov

Strany podporují provozování experimentálního rybolovu ve VHO Grónska. Strany společně provozují experimentální rybolov v souladu s podrobnostmi stanovenými v příloze protokolu.

Článek 10 – Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, který stranám slouží jako fórum pro kontrolu používání této dohody a zajištění jejího provádění.

2. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:

a) kontroluje provádění, výklad a používání dohody, a především definování a hodnocení provádění ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2;

b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;

c) představuje fórum pro přátelské urovnání sporů ohledně výkladu a používání dohody;

d) je-li to nezbytné, přezkoumává a vyjednává úroveň současných a nových rybolovných práv pro příslušné populace ve VHO Grónska na základě dostupného vědeckého stanoviska, přístupu předběžné opatrnosti a potřeby odvětví rybolovu v Grónsku, a následně dostupná rybolovná práva pro Společenství a, je-li to třeba, finanční příspěvek uvedený v protokolu;

e) vyhodnocuje potřebu vypracování plánů obnovy a dlouhodobých plánů řízení populací podle této dohody, aby bylo zajištěno udržitelné využívání populací a aby vliv rybolovných činností na mořské ekosystémy zůstal na udržitelné úrovni;

f) kontroluje žádosti o zřízení dočasných společných podniků a smíšených společností podle podmínek této dohody, a zejména hodnotí projekty, které strany předložily za účelem zřízení dočasných společných podniků a smíšených společností v souladu s kritérii stanovenými v příloze protokolu k této dohodě, a přezkoumává činnosti plavidel ve VHO Grónska, která patří dočasným společným podnikům a smíšeným společnostem;

g) případ od případu stanoví příslušné druhy, podmínky a další parametry související s experimentálním rybolovem;

h) schvaluje správní opatření pro přístup rybářských plavidel Společenství do VHO Grónska a k populacím včetně licencí, pohybu rybářských plavidel Společenství a hlášení o úlovcích;

i) schvaluje postupy pro provádění finanční podpory Společenství na zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve VHO Grónska;

j) hodnotí podmínky finanční podpory Společenství na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistily;

k) vykonává jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí.

2. Smíšený výbor se schází nejméně jednou ročně, střídavě na území Společenství a v Grónsku, a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost jedné ze stran se uskuteční mimořádné zasedání.

3. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 11 – Zeměpisná oblast použití dohody

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Grónska a na VHO Grónska.

Článek 12 – Doba trvání a ukončení

1. Tato dohoda se použije šest let ode dne vstupu v platnost; zůstává v platnosti pro další období šesti let, pokud není oznámeno její ukončení v souladu s odstavci 2 a 3 .

2. Platnost dohody může ukončit jedna ze stran zejména v případě závažných okolností jako je pokles stavů příslušných druhů nebo nedodržení závazkům přijatých některou ze stran ohledně boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.

3. Je-li dohoda ukončena z důvodů uvedených v odstavci 2, příslušná strana písemně oznámí druhé straně svůj záměr odstoupit od dohody nejméně šest měsíců před datem vypršení platnosti původního období nebo každého dalšího období. Je-li dohoda ukončena z jakéhokoli jiného důvodu, doba oznámení je devět měsíců.

Článek 13 – Pozastavení

1. Používání této dohody může být pozastaveno na podnět jedné ze stran, pokud se daná strana domnívá, že druhá strana vážně porušila provádění této dohody. Takové pozastavení vyžaduje, aby dotyčná strana písemně oznámila svůj záměr nejméně šest měsíců přede dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení se strany konzultují s cílem vyřešit své neshody přátelsky.

2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 a rybolovná práva uvedená v článku 5 se poměrně sníží podle doby trvání pozastavení.

Článek 14

Protokol a příloha s dodatky jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 15 – Zrušení

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Grónskem o rybolovu v Grónsku ze dne 1. února 1985 se zrušuje a nahrazuje touto dohodou.

Článek 16 – Jazyk a vstup v platnost

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy si obě strany navzájem oznámí dokončení příslušných přijímacích postupů.

PROTOKOL,
kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

Článek 1
Doba používání a rybolovná práva

1. Na období šesti měsíců ode dne 1. ledna 2007 orgány Grónska povolují rybářským plavidlům Společenství provádět rybolovné činnosti v rámci rybolovných práv uvedených v kapitole I přílohy a rybolovných práv stanovených v souladu s odstavcem 2.

   Smíšený výbor může přezkoumat úrovně rybolovných práv uvedených v kapitole I přílohy.

2. Nejpozději do dne 1. prosince 2007 a každý následující rok schválí smíšený výbor rybolovná práva pro druhy uvedené v kapitole I přílohy pro následující rok s ohledem na dostupné vědecké stanovisko, přístup předběžné opatrnosti, potřeby odvětví rybolovu, a zejména množství stanovená v odstavci 7 tohoto článku.

   V případě, že by smíšený výbor stanovil rybolovná práva na nižší úrovni než je úroveň uvedená v kapitole I přílohy, Grónsko odškodní Společenství tím, že mu pro následující roky přidělí odpovídající rybolovná práva nebo mu poskytne jiná rybolovná práva pro ten samý rok.

   Nedohodnou-li se strany na žádném odškodnění, jsou finanční ujednání, včetně parametrů pro výpočet hodnoty, podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu úměrně upravena.

3. Kvóta pro garnáta obecného ve východním Grónsku může být použita v západních oblastech Grónska, pokud jsou ujednání o převodu kvót mezi majiteli plavidel z Grónska a Evropského společenství stanovena na bázi převodu z hospodářského subjektu na hospodářský subjekt. Orgány Grónska se zavazují, že usnadní použití takových opatření. Převod kvót se může provádět pouze v rámci maximálního objemu 2 000 tun ročně v oblasti západního Grónska. Na rybolovné činnosti plavidel Společenství se vztahují stejné podmínky jako jsou podmínky stanovené v licenci vydané grónskému majiteli plavidla, s výhradou ustanovení kapitoly III přílohy.

4. Povolení pro experimentální rybolov jsou v souladu s přílohou vydávána na zkušební období maximálně šesti měsíců.

5. Pokud strany usoudí, že experimentální akce vykázaly kladné výsledky, mohou orgány Grónska udělit loďstvu Společenství 50 % rybolovných práv na nové druhy do uplynutí platnosti tohoto protokolu, přičemž dojde k částečnému navýšení finančního příspěvku podle článku 2.

6. Grónsko nabídne Společenství dodatečná rybolovná práva. Pokud Společenství takovou nabídku plně či částečně přijme, finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 1

se poměrně zvýší. Postup, kterým je třeba se řídit, pokud jde o udělení dodatečných rybolovných práv, je uveden v příloze tohoto protokolu.

7. Minimální množství pro zachování rybolovných činností v Grónsku jsou každoročně stanovena takto:

Druhy (tuny)	Populace – západní oblast (NAFO 0/1)	Populace – východní oblast (ICES XIV/V)
Krab druhu „Snow“	4 000	
Treska obecná	30 000[4]	
Okouník	2 500	5 000
Platýs černý	4 700	4 000
Garnát obecný	25 000	1 500

8. Grónsko nevydává licence plavidlům Společenství jinak, než podle tohoto protokolu.

Článek 2
Finanční příspěvek – Platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 této dohody bude na období uvedené v článku 1 tohoto protokolu činit 85 843 464 EUR[5]. Doplňuje ho finanční rezerva ve výši 9 240 000 EUR, která se vyplácí v souladu s postupem uvedeným v odstavci 3 níže pro množství tresky obecné a huňáčka severního, která Grónsko skutečně poskytlo nad rámec množství uvedených v kapitole I přílohy.

2. Výše uvedený odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení čl. 1 odst. 2, 5 a 6 a článku 6 tohoto protokolu. Celková částka finančního příspěvku vyplacená Evropským společenstvím nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 1.

3. Aniž je dotčen čl. 1 odst. 2, 5 a 6 tohoto protokolu, Společenství vyplatí finanční příspěvek podle výše uvedeného odstavce 1 formou roční částky ve výši 14 307 244 EUR během doby používání tohoto protokolu. Pokud jde o tresku obecnou a huňáčka severního, Grónsko každý rok oznámí orgánům Společenství všechna množství tresky obecné a huňáčka severního, která lze ulovit nad rámec množství uvedených v kapitole I přílohy. Společenství za tato dodatečná množství zaplatí 17,5 % hodnoty první vykládky ve výši 1 800 EUR za tunu tresky obecné a 100 EUR za tunu huňáčka severního; z této odečtou se poplatky zaplacené majiteli plavidel až do maximální výše 1 540 000 EUR ročně za oba dva druhy. Jakákoli část finanční rezervy, která nebyla v jednom roce využita, může být převedena s cílem zaplatit Grónsku za dodatečná množství tresky obecné a huňáčka severního, která bylo možné lovit ve dvou po sobě následujících letech.

4. Společenství zaplatí roční částku finančního příspěvku nejpozději dne 30. června 2007 v prvním roce a nejpozději dne 1. března v následujících letech

---

[4] Lze ji lovit jak ve východní, tak v západní oblasti.

[5] K této částce jsou připočteny tyto prostředky:
- Výše poplatků, které hradí majitelé plavidel podle kapitoly II bodu 3 přílohy přímo Grónsku, se odhaduje na přibližně 2 000 000 EUR ročně.

a roční částku finanční rezervy pro tresku obecnou a huňáčka severního ve stejném termínu nebo co nejdříve po oznámení možnosti lovit dotyčná množství.

5. S výhradou článku 4 tohoto protokolu mají orgány Grónska naprostou svobodu při nakládání s finančním příspěvkem a finanční rezervou, s výjimkou roční částky 500 000 EUR na činnost Grónského institutu přírodních zdrojů a roční částky 100 000 EUR na odbornou přípravu úředníků v odvětví rybolovu, a v roce 2007 s výjimkou částky 186 022 EUR na studie o plánu řízení tresky obecné.

6. Finanční příspěvek se poukazuje na účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou upřesní orgány Grónska.

Článek 3

Pozastavení a přezkum platby finančního příspěvku z důvodu vyšší moci

1. Pokud závažné okolnosti, s výjimkou přírodních živlů, brání rybolovným činnostem ve VHO Grónska, může Evropské společenství pozastavit platbu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, a to pokud možno po předchozích konzultacích obou stran a za podmínky, že Společenství plně uhradilo všechny částky dlužné v době pozastavení.

2. Finanční příspěvek se znovu začne vyplácet, jakmile strany na základě společné dohody následující po konzultacích shledají, že okolnosti bránící rybolovným činnostem již pominuly.

3. Platnost licencí udělených plavidlům Společenství podle článku 5 dohody je prodloužena o dobu rovnající se době pozastavení rybolovných činností.

Článek 4

Podpora pro zajištění trvalého zodpovědného rybolovu ve VHO Grónska

1. Částka 3 261 449 EUR (výjimečně pro rok 2007 částka 3 224 224 EUR) finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu je určena na zlepšení a provádění rybářské politiky v Grónsku s ohledem na zabezpečení trvalého udržitelného rybolovu ve VHO Grónska. Příspěvek je spravován na základě cílů stanovených po vzájemné dohodě obou stran a podle ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.

2. Jakmile tento protokol vstoupí v platnost a nejpozději tři měsíce po tomto datu, smíšený výbor schválí pro účely odstavce 1 víceletý odvětvový program a jeho prováděcí pravidla, zejména:

   a) roční a víceleté pokyny pro využití části finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1;

   b) roční a víceleté cíle, kterých je třeba dosáhnout ve snaze zabezpečit trvání zodpovědného a udržitelného rybolovu s ohledem na priority, které stanovilo Grónsko ve své vnitrostátní rybářské politice a v jiných politikách, které souvisejí nebo mají dopad na trvání zodpovědného a udržitelného rybolovu;

   c) kritéria a postupy pro každoroční hodnocení získaných výsledků.

3. Každá navržená změna ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena oběma stranami v rámci smíšeného výboru.

4. Grónsko každoročně přidělí část finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1 s cílem provádět víceletý program. V prvním roce používání protokolu je přidělení oznámeno Společenství ve stejné době, kdy se provádí oznámení pro následující rok. Pro každý další rok platí povinnost Grónska oznámit Společenství příslušné přidělení nejpozději dne 1. prosince předchozího roku.

5. Pokud to každoroční hodnocení pokroku učiněného při provádění víceletého odvětvového programu vyžaduje, Evropské společenství může se souhlasem smíšeného výboru požádat o změnu finančního příspěvku uvedeného v čl. 2 odst. 1 tohoto Protokolu.

Článek 5
Spory – Pozastavení používání protokolu

1. Veškeré spory mezi stranami ohledně výkladu tohoto protokolu nebo ohledně jeho používání musí být předmětem konzultací mezi stranami v rámci smíšeného výboru, který je v případě nutnosti svolán k mimořádnému zasedání.

2. Aniž je dotčen článek 6 tohoto protokolu, může být použití protokolu pozastaveno na podnět jedné strany, pokud se tato strana domnívá, že druhá strana vážně porušuje závazky tohoto protokolu, a pokud konzultace vedené ve smíšeném výboru podle odstavce 1 nevyústí ve smírné narovnání

3. Používání protokolu lze pozastavit tím, že zúčastněná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce před dnem, k němuž toto pozastavení nabývá účinku.

4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smírné narovnání jejich sporu. Je-li narovnání dosaženo, používání protokolu je obnoveno a částka finančního příspěvku a rybolovná práva se poměrně a *pro rata temporis* sníží podle délky období, po které bylo použití protokolu pozastaveno.

Článek 6
Pozastavení používání protokolu z důvodu neplacení

Pokud Společenství nepoukáže platby podle článku 2 tohoto protokolu, může být používání protokolu pozastaveno za těchto podmínek:

a) Příslušné orgány Grónska zašlou orgánům Společenství oznámení o neprovedení platby. Společenství provede příslušná ověření a, pokud je třeba, poukáže platbu v maximální lhůtě 30 pracovních dní od data přijetí oznámení.

b) Pokud není provedena platba nebo neprovedení platby není ve lhůtě stanovené ve výše uvedeném písmenu a) vhodně odůvodněno, jsou příslušné orgány Grónska oprávněny pozastavit používání protokolu. Neprodleně o takových opatřeních uvědomí Komisi.

c) Protokol se začne znovu používat, jakmile je provedena příslušná platba.

Článek 7
Přezkum v polovině období

Pokud to bude jedna ze stran během roku 2009 požadovat, bude používání článků 1, 2 a 4 tohoto protokolu přezkoumáno do 1. prosince 2009. Při té příležitosti se strany mohou dohodnout na změně tohoto protokolu, zejména pokud jde o předpokládané kvóty stanovené v kapitole I přílohy tohoto protokolu, finanční ujednání a ustanovení článku 4.

Článek 8

Vstup v platnost

Tento protokol s přílohou se použije ode dne 1. ledna 2007.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU VE VHO GRÓNSKA PLAVIDLY SPOLEČENSTVÍ

Kapitola I – Předpokládaná rybolovná práva na období 2007–2012 a vedlejší úlovky

1. Úroveň rybolovných práv udělených Grónskem:

Druhy	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Treska obecná (NAFO 0/1) [6]	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Pelagický okouník (ICES XIV/V) [7]	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Platýs černý (NAFO 0/1) – jižně od 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Platýs černý (ICES XIV/V) [8]	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Garnát obecný (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Garnát obecný (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Platýs obecný (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Platýs obecný (ICES XIV/V)[9]	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Huňáček severní (ICES XIV/V)	55 000[10]	55 000[10]	55 000[10]	55 000[10]	55 000[10]	55 000[10]
Krab druhu „Snow“ (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Vedlejší úlovky (NAFO 0/1) [11]	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

2. Omezení vedlejších úlovků

Rybářská plavidla Společenství činná ve VHO Grónska dodržují pravidla pro vedlejší úlovky, a to jak pro regulované, tak pro neregulované druhy. Kromě toho je ve VHO Grónska zakázáno vracet regulované druhy zpět do moře.

---

6 V případě obnovy populací může Společenství lovit až do pm tun, přičemž se odpovídajícím způsobem zvýší finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 1 protokolu. Kvótu pro rok 2007 je možné začít využívat ode dne 1. června. Je možné ji lovit ve východní a západní oblasti.

7 Je možné ho lovit ve východní a západní oblasti. Je třeba použít pelagickou vlečnou síť.

8 Tento údaj lze přezkoumat na základě dohody mezi pobřežními zeměmi o udělení rybolovných práv. Rybolov se řídí omezením počtu plavidel lovících ve stejnou dobu.

9 1 000 tun, které mají být uloveny maximálně šesti plavidly Společenství pro lov při dně na dlouhé lovné šňůry, která loví platýse obecného a příbuzné druhy. Podmínky pro rybolov plavidel pro lov při dně na dlouhé lovné šňůry musí být sjednány v rámci smíšeného výboru.

10 Je-li možné ho lovit, může Společenství využít až 7,7 % celkového přípustného odlovu tresky obecné pro období ode dne 20. června do 30. dubna následujícího roku, přičemž se odpovídajícím způsobem zvýší část finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 protokolu.

11 Vedlejší úlovky jsou definovány jako jakékoli úlovky druhů, které nejsou uvedeny v licenci plavidla jako cílové druhy. Smíšený výbor každoročně přezkoumá složení vedlejších úlovků. Je možné je lovit ve východní a západní oblasti.

Vedlejší úlovky jsou definované jako jakékoli úlovky, které nejsou uvedeny v licenci plavidla jako cílové druhy.

Maximální množství vedlejších úlovků jsou povolena při vydání licence pro cílové druhy. Maximální množství každého regulovaného druhu, který lze ulovit jako vedlejší úlovek, budou uvedena ve vydané licenci.

Vedlejší úlovky regulovaných druhů budou započítány do rezervy vedlejších úlovků stanovené v rámci rybolovných práv pro příslušné druhy, která byla udělena Společenství. Vedlejší úlovky neregulovaných druhů budou započítány do rezervy vedlejších úlovků neregulovaných druhů stanovené pro Společenství.

Za vedlejší úlovky se neplatí licenční poplatek. Pokud však plavidla Společenství překročí maximální povolená množství vedlejších úlovků regulovaných druhů, je uložena třikrát vyšší sankce než běžný licenční poplatek pro uvedené druhy, pokud jde o množství překračující maximální povolené vedlejší úlovky.

Kapitola II - žádost o licence a vydání licencí

1. Licenci k rybolovu ve VHO Grónska lze udělit pouze způsobilým plavidlům.

2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností ve VHO Grónska. Musí být v řádném poměru k orgánům Grónska v tom smyslu, že musí mít vyrovnány všechny předcházející závazky vyplývající z rybolovných činností v Grónsku nebo ve VHO Grónska podle dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím.

3. Žádosti o licence k rybolovu a formality spojené s jejich vydáním uvedené čl. 1 odst. 3 dohody jsou stanoveny ve správních ujednáních v dodatku 1.

Kapitola III - Rybolovné oblasti

Rybolovné činnosti probíhají v rybolovné oblasti definované jako výlučná hospodářská oblast Grónska, která je stanovena v nařízení č. 1020 ze dne 15. října 2004 v souladu s královským dekretem č. 1005 ze dne 15. října 2004 o vstupu v platnost aktu o výlučné hospodářské oblasti Grónska, kterým vstupuje v platnost zákon č. 411 ze dne 22. května 1995 o výlučných hospodářských oblastech.

Rybolovné činnosti probíhají nejméně 12 námořních mil od základní linie podle čl. 7 oddílu 2 zákona č. 18 ze dne 31. října 1996 o rybolovu, který vydal *Landsting* Grónska a nejnověji byl změněn zákonem č. 28 ze dne 28. prosince 2003, není-li stanoveno jinak.

Základní linie jsou vymezeny v souladu s královským dekretem č. 1004 ze dne 15. října 2004 o změně královského dekretu o vymezení teritoriálních vod Grónska.

Kapitola IV – Dodatečná rybolovná práva

V souladu s čl. 1 odst. 6 protokolu nabídnou orgány Grónska orgánům Společenství dodatečná rybolovná práva podle článku 7 dohody.

Orgány Společenství informují orgány Grónska o svém postoji k této nabídce nejpozději šest týdnů po jejím obdržení. Pokud orgány Společenství nabídku ani neodmítnou, ani na ni do

šesti týdnů nezareagují, mohou orgány Grónska nabídnout dodatečná rybolovná práva jiným stranám.

Kapitola V –hlášení o úlovcích, technická opatření pro zachování a režim pozorování

1. Rybářská plavidla Společenství mají k dispozici anglické znění příslušných částí grónských právních předpisů o hlášeních o úlovcích, technických opatřeních pro zachování a režimu pozorování.

2. Velitelé rybářských plavidel Společenství mají na palubě lodní deník, do něhož jsou povinni zapisovat své činnosti v souladu s pravidly, která stanoví grónské právo.

3. Rybolovné činnosti jsou provozovány v souladu s technickými opatřeními pro zachování, která stanoví grónské právo.

4. Na veškeré rybolovné činnosti ve VHO Grónska se vztahuje režim pozorování podle grónského práva. Velitelé rybářských plavidel Společenství spolupracují s orgány Grónska při nalodění pozorovatelů na palubu v přístavech určených orgány Grónska.

Kapitola VI – VMS

Podmínky pro VMS jsou stanoveny v dodatku 2.

Kapitola VII – Dočasné společné podniky

Podmínky pro přístup k prostředkům dočasných společných podniků jsou stanoveny v dodatku 3.

Kapitola VIII – Experimentální rybolov

Podmínky pro experimentální rybolov jsou stanoveny v dodatku 4.

Kapitola IX - Kontrola

Pokud příslušné orgány zjistí, že velitel rybářského plavidla Společenství porušil grónské právní předpisy, co nejdříve pošle upozornění Evropské komisi a státu vlajky. Upozornění obsahuje název plavidla, registrační číslo, volací značku, jméno majitele plavidla a jméno velitele plavidla. Kromě toho upozornění uvádí popis okolností, které vedly k porušení předpisů, a uložené sankce.

Komise poskytne orgánům Grónska seznam příslušných orgánů v členském státě, jakož i pravidelnou aktualizaci tohoto seznamu.

Dodatky

(1) Správní ujednání o licencích. Podmínky pro provozování rybolovných činností plavidly Společenství ve VHO Grónska

(2) Podmínky pro satelitní sledování rybářských plavidel

(3) Podmínky pro dočasné společné podniky

(4) Podrobnosti týkající se provozování experimentálního rybolovu.

Správní ujednání o licencích mezi Evropskou komisí, vládou Dánska a místní vládou Grónska

Podmínky pro provozování rybolovných činností plavidly Společenství ve VHO Grónska

A. Žádost o licenci a vydání licence

1. Majitelé rybářských plavidel Společenství, kteří mají zájem využívat rybolovná práva podle této dohody, nebo jejich zástupci oznámí prostřednictvím vnitrostátních orgánů a elektronickou cestou Komisi nejpozději do 1. prosince přecházejícího rybářského roku seznam dotčených plavidel, včetně údajů uvedených v připojeném formuláři žádosti. Orgány Společenství předají tyto seznamy orgánům Grónska. V souladu s tímto postupem je jakákoli změna oznámena dopředu.

   Majitelé plavidel Společenství nebo jejich zástupci předloží prostřednictvím vnitrostátních orgánů orgánům Společenství do 1. března nebo třicet dní před začátkem rybářské výpravy žádost pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle dohody. Žádosti se podávají na formulářích poskytnutých k tomuto účelu Grónskem, vzor žádosti je připojen. Ke každé žádosti o licenci se přiloží doklad o zaplacení poplatku na dobu platnosti licence. Poplatky zahrnují veškeré vnitrostátní a místní poplatky týkající se přístupu k rybolovným činnostem, jakož i bankovní poplatky za převody peněz. Pokud plavidlo nezaplatí bankovní poplatky za převody, bude po něm uhrazení této částky vyžadováno při předložení další žádosti o licenci pro dotčené plavidlo, přičemž zaplacení částky bude podmínkou pro vydání nové licence. Orgány Grónska budou účtovat správní poplatek ve výši jednoho procenta licenčního poplatku.

   Plavidla Společenství, která mají stejného majitele nebo zástupce, mohou podat hromadnou žádost o licenci, pokud uvedená plavidla plují pod vlajkou jednoho a toho samého členského státu. Každá licence vydaná v rámci hromadné žádosti uvádí celkový počet licencí, za které byl zaplacen licenční poplatek, a poznámku pod čarou ve znění „maximální množství, které se rozdělí mezi plavidla … (název každého plavidla uvedeného v hromadné žádosti)“.

   K hromadné žádosti musí být připojen plán rybolovu, který uvádí cílová množství pro každé plavidlo. Jakákoli změna v plánu rybolovu se orgánům Grónska sdělí nejméně tři dny předtím, než k ní dojde; Evropské komisi a vnitrostátním orgánům je předána kopie.

   Orgány Společenství předloží orgánům Grónska (hromadnou) žádost o licenci (licence) pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle této dohody.

   Orgány Grónska jsou oprávněny pozastavit stávající licenci nebo nevydat novou licenci, nesplňuje-li plavidlo Společenství požadavky týkající se předávání výkazů z lodního deníku a prohlášení o vykládce orgánům Grónska v souladu s hlášením o úlovcích.

2. Před vstupem správního ujednání v platnost sdělí orgány Grónska veškeré údaje týkající se bankovních účtů, které se použijí k úhradě poplatku.

3. Licence se vydávají pro konkrétní plavidla a jsou nepřevoditelné - s výhradou odstavce 4. Licence obsahují údaje o maximálním povoleném množství pro odlov a ponechání na palubě. Maximální množství uvedené v licenci (licencích) lze měnit formou nové žádosti o licenci. Pokud plavidlo neúmyslně překročí maximální množství uvedené v licenci, uhradí poplatek za množství, o které je maximální množství uvedené v licenci překročeno. Tomuto plavidlu se nevydá nová licence, dokud nebudou poplatky odpovídající překročenému množství uhrazeny. Tento poplatek se vypočítá v souladu s oddílem B 2 a jeho výše je následně ztrojnásobena.

4. V případě vyšší moci a na žádost Komise Evropských společenství se však licence plavidla může nahradit novou licencí pro jiné plavidlo s podobnými vlastnostmi jako plavidlo první. Nová licence obsahuje tyto údaje:

   – datum vydání,

   – údaj, že tato licence zrušuje platnost a nahrazuje licenci předchozího plavidla.

5. Licence předá grónský úřad pro rybolov Komisi Evropských společenství do 15 pracovních dní po obdržení žádosti.

6. Originál licence či její kopie se musí stále nacházet na palubě a musí být kdykoli předloženy na žádost příslušných grónských orgánů.

B. PLATNOST LICENCÍ A ÚHRADA

1. Platnost licencí počíná datem vydání a končí na konci kalendářního roku, v němž byla licence vydána. Vydávají se do 15 pracovních dní po obdržení žádosti a po zaplacení požadovaných licenčních poplatků na rok za každé plavidlo.

   Licence týkající se lovu huňáčka severního se vydávají od 20. června do 31. prosince a od 1. ledna do 30. dubna.

   Pokud právní předpisy Společenství, kterými se na daný rok stanoví rybolovná práva pro plavidla Společenství ve vodách, v nichž se uplatňuje omezení odlovu, nejsou přijaty do začátku rybářského roku, mohou rybářská plavidla mající povolení k rybolovu dne 31. prosince předcházejícího rybářského roku pokračovat ve svých činnostech na základě stejné licence v roce, pro který právní předpisy nebyly přijaty, s výhradou kladného vědeckého stanoviska. Prozatímní využívání 1/12 kvóty za měsíc bude povoleno, pokud byl za kvótu zaplacen licenční poplatek. Prozatímní kvóta může být upravena na základě vědeckého stanoviska a podmínek pro zvláštní rybolov.

2. Licenční poplatek se rovná 5 % převedené ceny, a to:

Druhy	Cena za tunu živé hmotnosti
Treska obecná	1 800
Okouník	1 053
Platýs černý	2 571
Garnát obecný	1 600
Platýs obecný[12]	4 348
Huňáček severní	100
Krab druhu „Snow“	2 410

3. Licenční poplatky jsou tyto:

Druhy	EUR za tunu
Treska obecná	90
Okouník	53
Platýs černý	129
Garnát obecný	80
Platýs obecný[13]	217
Huňáček severní	5
Krab druhu „Snow“	120

Celkový licenční poplatek (maximální povolené množství odlovu vynásobené cenou za tunu) bude účtován společně s grónským správním poplatkem ve výši jednoho procenta licenčního poplatku.

Není-li maximální povolené množství využito, poplatek odpovídající tomuto maximálnímu povolenému množství se majiteli plavidla nevrací.

[12] Platýs obecný a příbuzné druhy: 3 000 EUR

[13] Licenční poplatek za platýse obecného a příbuzné druhy: 150 EUR za tunu.

ŽÁDOST O LICENCI K RYBOLOVU VE VHO GRÓNSKA

1	Státní příslušnost	
2	Název plavidla	
3	Registrační číslo plavidla v lodním parku ES	
4	Externí identifikační písmena a číslo	
5	Registrační přístav	
6	Rádiová volací značka	
7	Číslo Inmarsat (telefon, telex, e-mail)[14]	
8	Rok stavby plavidla	
9	Druh plavidla	
10	Druh lovných zařízení	
11	Lovené druhy + množství	
12	Oblast rybolovu (ICES/NAFO)	
13	Doba platnosti licence	
14	Majitelé, adresa, telefon, telex, e-mail	
15	Provozovatel plavidla	
16	Jméno velitele	
17	Počet členů posádky	
18	Výkon motoru (kW)	
19	Délka (L.O.A.)	
20	Prostornost (grt)	
21	Zástupce v Grónsku Název a adresa	
22	Adresa pro zaslání licence, fax	European Commission, Directorate General Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338

[14] Lze sdělit až po schválení žádosti.

Dodatek 2

Podmínky pro satelitní sledování rybářských plavidel

1. Satelitní sledování se vztahuje na rybářská plavidla stran, když jsou činná ve vodách druhé strany.

   Rybářská plavidla jsou sledována střediskem pro kontrolu rybolovu státu vlajky, když jsou činná ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany.

2. Pro účel satelitního sledování si strany důsledně sdělí souřadnice (zeměpisné šířky a zeměpisné délky) vymezující vody, které spadají pod jejich jurisdikci. Těmito souřadnicemi nejsou dotčeny ostatní nároky a postoje stran. Údaje jsou předány v elektronické podobě a jsou vyjádřeny v desetinných stupních soustavy WGS-84.

3. Přístrojové i programové vybavení sledovacího systému plavidel musí být zabezpečeno proti nežádoucím zásahům zvenčí, tj. nelze zadávat, ani odesílat falešné údaje o poloze a údaje nelze ručně přepisovat. Systém je plně automatický a musí být neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Zařízení pro satelitní sledování je zakázáno ničit, poškozovat, činit provozu neschopným nebo do něho jakkoli jinak zasahovat.

   Velitel zajistí zejména, aby:

   – údaje nebyly falšovány;

   – anténa nebo antény zařízení pro satelitní sledování nebyly nijak rušeny;

   – zdroj napájející zařízení pro satelitní sledování nebyl žádným způsobem přerušen; a

   – zařízení pro satelitní sledování nebylo z rybářského plavidla odstraněno.

   Pro rybářská plavidla Společenství platí zákaz vplouvat do VHO Grónska bez funkčního zařízení pro satelitní sledování. Orgány Grónska jsou oprávněny pozastavit s okamžitým účinkem licence rybářských plavidel Společenství, která vplují do VHO Grónska bez funkčního zařízení pro satelitní sledování. Orgány Grónska ihned upozorní dotčené plavidlo. Orgány Grónska ihned informují Evropskou komisi a členský stát vlajky o pozastavení licencí.

4. Sledování má zaměřovací odchylku menší než 500 metrů a interval spolehlivosti 99 %.

5. Pokud plavidlo, které je předmětem satelitního sledování, vpluje do vod spadajících pod jurisdikci druhé strany nebo z nich vypluje, stát vlajky předá příslušnému středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany hlášení o vplutí a vyplutí, jak je popsáno v příloze. Hlášení se předá ihned a zakládá se na předchozích sledováních prováděných každou hodinu. Kontrolní středisko státu vlajky sleduje plavidlo ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany každou hodinu; pokud si to strany přejí, probíhá sledování častěji.

6. Pokud se plavidlo přesune do vod spadajících pod jurisdikci druhé strany, kontrolní středisko státu vlajky předá ihned a nejméně každé dvě hodiny příslušnému kontrolnímu středisku druhé strany poslední hlášení o poloze plavidla. Tato hlášení jsou označena jako hlášení o poloze a jsou popsána v příloze.

7. Pro plavidla platí zákaz vypínat zařízení pro satelitní sledování, když jsou činná ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany.

   Pokud zařízení pro satelitní sledování předává hodinová hlášení ze stejné polohy déle než čtyři hodiny, může být posláno hlášení o poloze s kódem činnosti „ANC“, jak je popsáno v příloze. Taková hlášení o poloze lze předávat jednou za dvanáct hodin. Do jedné hodiny poté, co se poloha plavidla změní, se znovu začnou podávat hodinová hlášení.

8. Hlášení podle odstavců 5, 6 a 7 mají elektronickou podobu a používají protokol X 25 nebo jiné bezpečnostní protokoly podle dohody, kterou předtím uzavřela příslušná střediska pro kontrolu rybolovu.

   Protokol X 25 je ihned nahrazen protokolem HTTPS nebo jinými bezpečnostními protokoly, jakmile NEAFC rozhodne o nahrazení.

9. V případě technického selhání nebo nefunkčnosti zařízení pro satelitní sledování instalovaného na palubě plavidla velitel plavidla včas sdělí svému středisku pro kontrolu rybolovu státu vlajky informace v souladu s odstavcem 7. Jedno hlášení za 4 hodiny je za takových okolností dostačující, pokud plavidlo zůstává ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany. Středisko pro kontrolu rybolovu státu vlajky nebo plavidla bez zbytečného odkladu předají taková hlášení středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany.

   Vadné zařízení se opraví nebo vymění dříve, než plavidlo zahájí novou rybářskou výpravu.

   Výjimky jsou možné, je-li zřejmé, že zařízení nelze opravit nebo nahradit z důvodů, které velitel ani majitel plavidla nemohou ovlivnit.

10. Středisko pro kontrolu rybolovu státu vlajky kontroluje sledování svých plavidel ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany. Pokud se zjistí, že sledování plavidel neprobíhá tak, jak bylo dohodnuto, jsou informace ihned předány středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany.

11. Pokud středisko pro kontrolu rybolovu zjistí, že informace nebyly druhé straně sděleny v souladu s odstavci 5, 6 a 7, je o tom druhá strana ihned uvědomena.

    Uchovaná hlášení jsou předána, jakmile je mezi příslušnými středisky pro kontrolu rybolovu obnoveno elektronické spojení.

    Selhání spojení mezi středisky pro kontrolu rybolovu neovlivní činnost plavidel.

12. Údaje o sledování sdělené druhé straně v souladu s touto dohodou nejsou za žádných okolností poskytnuty jiným orgánům, než jsou orgány pro kontrolu a dohled, a to formou umožňující identifikaci plavidla.

13. Aby mohlo Evropské společenství předávat Grónsku hlášení a zprávy v souladu s odstavci 5, 6 a 7, jsou střediska pro kontrolu rybolovu Evropského společenství střediskem pro kontrolu rybolovu státu vlajky. Aby mohlo Grónsko předávat takové zprávy a hlášení Evropskému společenství, střediskem pro kontrolu rybolovu Evropského společenství je středisko pro kontrolu rybolovu členského státu, v jehož vodách plavidlo je či bylo činné. Středisko pro kontrolu rybolovu Grónska je zřízeno na úrovni kontrolního útvaru ředitelství pro rybolov (orgány Grónska pro kontrolu licencí k rybolovu) v Nuuk.

14. Strany si sdělují informace o adresách a specifikacích, které se mají použít při elektronické komunikaci mezi středisky pro kontrolu rybolovu v souladu s odstavci 5, 6 a 7. Takové informace rovněž zahrnují, pokud jsou k dispozici, jména, telefonní čísla a e-mailové adresy, které mohou být užitečné pro obecnou komunikaci mezi středisky pro kontrolu rybolovu.

15. Je-li zjištěno, že plavidlo podle odstavce 1 plující pod vlajkou jedné ze stran ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany loví či má v úmyslu lovit, aniž by mělo zařízení pro satelitní sledování instalované na palubě a aniž by bylo druhé straně předáno hlášení, může být tomuto plavidlu nařízeno opustit vody dotyčné strany. Strany stanoví postupy pro výměnu informací s cílem zjistit, z jakých důvodů nejsou hlášení předávána.

    Cílem této výměny je předejít tomu, aby bylo plavidlo neoprávněně vyloučeno.

16. Opakované porušení povinnosti uplatňovat tato opatření lze považovat za závažné porušení.

17. Strany v případě potřeby tyto podmínky přezkoumají.

Předávání hlášení VMS středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany

1) Hlášení o „VPLUTÍ“

Datový údaj:	**Kód pole:**	**Povinné/ Nepovinné**	**Poznámky:**
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „ENT“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ± 99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ± 999.999 (WGS-84)
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; rychlost plavidla v desetinách uzlů
Kurz	CO	P	Údaj o poloze; kurz plavidla na stupnici 360 °
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

2) Zpráva / hlášení o „POLOZE“

Datový údaj:	**Kód pole:**	**Povinné / Nepovinné**	**Poznámky:**
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „POS“[1]
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ± 99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ± 999.999 (WGS-84)
Činnost	AC	N[2]	Údaj o poloze; „ANC“ označuje omezený režim hlášení
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; Rychlost plavidla v desetinách uzlů
Kurz	CO	P	Údaj o poloze; Kurz plavidla na stupnici 360 °
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

[1] Druh hlášení „MAN“ pro zprávy předávané plavidly s poškozeným zařízením pro satelitní sledování.

[2] Použije se pouze tehdy, když plavidlo předává hlášení POS méně často.

3) Hlášení o „VYPLUTÍ“

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné Nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „EXI“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

4) Podrobnosti formátu

Přenos dat má tuto strukturu:

- dvojité lomítko (//) a písmena „SR“ označují začátek zprávy,
- - dvojité lomítko (//) a kód pole označují začátek datového pole,
- jedno šikmé lomítko (/) od sebe odděluje kód a datový údaj,
- dvojice údajů jsou odděleny mezerou,
- písmena „ER“ a dvojité lomítko (//) označují konec zprávy.

Všechny kódy pole v této příloze jsou v severoatlantickém formátu podle systému kontroly a vynucování NEAFC.

Dodatek 3

Postupy a kritéria pro hodnocení projektů na dočasné společné podniky a smíšené společnosti

1. Strany si vyměňují informace o předložených projektech na zřizování dočasných společných podniků a smíšených společností v souladu s článkem 2 dohody.

2. Projekty jsou předloženy Společenství prostřednictvím příslušných orgánů dotčeného členského státu nebo dotčených členských států.

3. Společenství předloží smíšenému výboru seznam projektů na dočasné společné podniky a smíšené společnosti. Smíšený výbor vyhodnotí projekty zejména na základě těchto kritérií:

   a) vhodnost technologií pro zamýšlené rybolovné činnosti;

   b) cílené druhy a rybářské oblasti;

   c) stáří plavidla;

   d) v případě dočasných společných podniků, celková doba trvání a trvání rybolovných činností;

   e) předchozí zkušenosti majitelů plavidel Společenství a grónských partnerů v odvětví rybolovu.

4. Smíšený výbor vydá stanovisko k projektům na základě hodnocení podle bodu 3.

5. Vydá-li smíšený výbor v případě dočasných společných podniků příznivé stanovisko k projektům, vydají orgány Grónska potřebná povolení a licence k rybolovu.

Podmínky pro přístup k prostředkům dočasných společných podniků v Grónsku

1. Licence

   Doba platnosti licencí k rybolovu vydaných Grónskem se rovná době trvání dočasných společných podniků. Rybolov probíhá podle kvót přidělených orgány Grónska.

2. Nahrazení plavidel

   Plavidlo Společenství činné v rámci dočasného společného podniku může být nahrazeno jiným plavidlem Společenství s rovnocennou kapacitou a stejnými technickými specifikacemi pouze v řádně odůvodněných případech a se souhlasem stran.

3. Vybavení

Plavidla činná v rámci dočasných společných podniků splňují, pokud jde o vybavení, právní a správní předpisy použitelné v Grónsku, které rovnocenně platí pro plavidla Grónska i Společenství.

Podrobnosti týkající se provozování experimentálního rybolovu.

Místní vláda Grónska a Evropská komise společně rozhodnou o hospodářských subjektech Společenství, nejvhodnějším období a ujednáních pro provádění experimentálního rybolovu. Ve snaze usnadnit výzkumnou činnost plavidel poskytne místní vláda Grónska (prostřednictvím Grónského institutu přírodních zdrojů) stávající vědecké a jiné základní informace.

Odvětví rybolovu v Grónsku úzce spolupracuje (koordinace a dialog o ujednáních pro experimentální rybolov).

Doba trvání experimentálního rybolovu je maximálně šest měsíců a minimálně tři měsíce, nedohodnou-li se strany jinak.

Výběr kandidátů na provádění experimentálního rybolovu:

Evropská komise předá orgánům Grónska žádosti o licence k experimentálnímu rybolovu. Technická dokumentace uvádí:

– technické vlastnosti plavidla;

– úroveň rybářských zkušeností důstojníků na plavidle;

– návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (doba trvání, zařízení, oblasti výlovu atd.).

Považuje-li to místní vláda Grónska za nezbytné, organizuje technický dialog mezi správními orgány Grónska a orgány Společenství na jedné straně a dotčenými majiteli plavidel na straně druhé.

Před začátkem experimentálního rybolovu dodají majitelé plavidel orgánům Grónska a Evropské komisi:

– prohlášení o úlovcích, které již mají na palubě,

– údaje o technických vlastnostech lovného zařízení, které se bude během experimentálního rybolovu používat,

– záruku, že splňují právní předpisy Grónska v odvětví rybolovu.

Během experimentálního rybolovu na moři dotčení majitelé plavidel:

– poskytnou Grónskému institutu přírodních zdrojů, orgánům Grónska a Evropské komisi týdenní zprávu o úlovcích na den a na zátah, včetně popisu technických parametrů experimentálního rybolovu (poloha, hloubka, datum a čas, úlovky a jiné poznámky nebo připomínky);

– prostřednictvím VMS oznámí polohu, rychlost a směr plavidla;

– zabezpečí, že na palubě bude přítomen jeden grónský vědecký pozorovatel nebo pozorovatel vybraný orgány Grónska. Úkolem pozorovatele je na základě úlovků shromáždit vědecké informace a odebrat z úlovků vzorky. Pozorovatel bude mít stejné postavení jako lodní důstojník a majitel plavidla hradí životní náklady pozorovatele během jeho pobytu na plavidle. Rozhodnutí o době, kterou pozorovatel stráví na palubě, délce jeho pobytu a přístavu nalodění a vylodění je přijato se souhlasem orgánů Grónska. Nedohodnou-li se strany jinak, plavidlo není povinno vracet se do přístavu častěji než jednou za dva měsíce;

– pokud to orgány Grónska vyžadují, poskytnou plavidlo k inspekci dříve, než opustí VHO Grónska;

– zaručí, že splňují právní předpisy Grónska v odvětví rybolovu.

Úlovky chycené během experimentálního rybolovu si ponechá majitel plavidla.

Úlovky chycené v rámci experimentálního rybolovu jsou stanoveny orgány Grónska před začátkem každého experimentálního rybolovu a velitel dotčeného plavidla (dotčených plavidel) má údaje má k dispozici.

Orgány Grónska jmenují kontaktní osobu, která je pověřena řešit všechny nenadálé problémy, které by mohly brzdit rozvoj experimentálního rybolovu.

Orgány Grónska před začátkem každého experimentálního rybolovu předloží podrobnosti a podmínky experimentálního rybolovu v souladu s článkem 9 a 10 dohody a v souladu s grónským právem.